

This question paper contains 8+2 printed pages]

Your Roll No.....

536

B.A. (Programme)/II

B

(T)

PERSIAN DISCIPLINE—Paper II

(Prose, Poetry and Translation etc.)

(Admission of 2004 and onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note :— Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any *two* of the following into English *or* Urdu *or* in Hindi : 25

(A)

چون خواب تھمتن سنگین شد، تنی چند از سواران توران، از دور  
پدید آشدند، آنھا نزدیک تر آمدند و اسی را دیدند کوه پیکر و

P.T.O.

کشیده اندام که بندگسته دردشت دها شده بود۔ باز نزدیکتر آمدند، سوادش را خفته یافتند، کند از زین گشودند و در پی گرفتن اسب برآمدند، رخس شیشه ای کشید و بر روی دو پای خود بلند شد۔ یالهای سفید بلندش آشفته شده بود۔ گرد و غباری که زیر سم به هوا کاسته بود اطراف سر بازان را تیره و تار کرد۔ اسب که خود را در خطری دید، فهمید که باید از خودش دماغ کند، پس دندان برشانه یکی از سواران انداخت و او را به زیر کشید۔

## (B)

حاکم پیرزن را خواست و گفت: انسان یا نباید امانت داری را قبول کند یا اگر کرد باید به شرایط آن عمل کند۔ اگر آن مرد تور افریب داده و مال سه نفری را برده تو ضامن مال هستی و باید پول

مردم را پس بدهی - هر چه پیرزن التماس کرد که من تقصیری ندارم  
 حاکم قبول نکرد و گفت: وقتی کسی امانتی قبول کرد اگر بر اثر غفلتی  
 آن را از دست بدهد یا قلف کند مسئول است و باید حق مردم  
 را بدهد - ناچار پیرزن ضامنی سپرد و گفت: "شاید تا فردا مرد  
 فراری را پیدا کنم -" و حاکم هم از آن دو نفر فردا مهلت  
 خواست -"

(C)

چون ستاده دولت اکبر به قدر و مکنات و جاه جلال به اوج کمال  
 رسید دست عطا بخش او باعث شد که سیل شعر و سخنوران از بلاد  
 ایران احرام طوف آگره رابسته در آن دیار رحل اقامت  
 افکندند او به شعر فارسی رغبت و میل فراوان داشته و از خود وی  
 اشعار و ابیات روایت کرده اند - اکبر نخستین پادشاهی است که

به رسم و تقلید سلاطین ایران منصب خاصی بنام ملک اشعراء در  
 دربار خود برقرار ساخت و اول همه غزالی مشهدی به این  
 مقام و مرتبت نائل گشت و سپس این منصب را به شاعری  
 هندی نثراد یعنی ابوالفیض ناگوری متخلص به فیضی عطا  
 فرمود۔

2. Explain any two of the following :

25

(A)

عشق زنده در روان و در لب

هردمی باشد فرغی تازه تر

عشق آن زنده گزین گو باقیست

کز شراب جان فزایت ساقیت

عشق آن بگورین که جمله انبیاء

یافتند از عشق او کار و کیا

تو مگد ما را بدان آن بار نیست

با کریمان کارها دشوار نیست

(B)

یادب که این درخت گل از بوستان کیست

وین پسته شکر شکن از تقلدان کیست

باز آن پسر که می دود از کدام کوست

باز این بلا که می رسد از بهر جان کیست

از خون نشان تازه همی بینش به لب

تا خود که باز کشته و این خود نشان کیست

می گفت دی که بر من افتاده میگذاشت

کافکار کرد پای می این استخوان کیست

(C).

از صدای نوازش مادر

وز نخهای دلپذیر پدر

باز شد دیدگان من از خواب

به به از آفتاب عالمتاب

از افق مسجد سپیده دمید

آسمان همچو نقره گشت سپید

باشکوه و جلال و جاه و جاه رسید

پادشاه ستارگان خورشید

3. Rewrite the following into simple Persian : 10

آتش عشقت کاندرنی فتاد

جوشش عشقت کاندرمی فتاد

نی حریف هر که از یاری برید

پرده‌هایش پرده‌های مادرید

همچو نی زهر و تریاتی که دید

همچو نی دمساز و مشتاتی که دید

نی حدیث راه پر خون می کند

قصه‌های عشق مجنون می کند

4. Write a short note on any one of the following :

5

(a) تیگی دولت آبادی

(b) محمد حسین شهر یار

(c) امیر خسرو

(d) سعدی شیرازی

5. Translate the following into Persian :

10

- (1) I have a new dress.
- (2) My mother has bought it for me.
- (3) Do you have a car ?
- (4) My brother has a nice golden watch.
- (5) Sheeraz is a beautiful city.
- (6) His office is very far from my house.
- (7) It was raining yesterday.
- (8) Open your book and write the answer.
- (9) The fruit seller is standing by the road.
- (10) There are forty students in one class.

Or

(۱) میرے پاس نئی پوشاک ہے۔

(۲) میری والدہ نے یہ میرے لئے خریدی ہے۔

(۳) کیا تمہارے پاس ایک کار ہے؟



(۳) میرے بھائی کے پاس ایک عمدہ سنہری گھڑی ہے۔

(۵) شیراز ایک خوبصورت شہر ہے۔

(۶) اسکا آفس میرے گھر سے بہت دور ہے۔

(۷) کل بارش ہو رہی تھی۔

(۸) اپنی کتاب کھولو اور جواب لکھو۔

(۹) پھل فروش سڑک کے کنارے کھڑا ہے۔

(۱۰) ایک کلاس میں چالیس طالب علم ہیں۔

Or

- (1) मेरे पास नये वस्त्र हैं।
- (2) मेरी माँ ने यह मेरे लिए खरीदी है।
- (3) क्या तुम्हारे पास एक कार है ?
- (4) मेरे भाई के पास एक अच्छी सुनहरी घड़ी है।
- (5) शीराज एक सुन्दर शहर है।

- (6) उसका कार्यालय मेरे घर से बहुत दूर है।
- (7) कल बारिश हो रही थी।
- (8) अपनी किताब खोलो और उत्तर लिखो।
- (9) फल बेचने वाला सड़क के किनारे खड़ा है।
- (10) एक कक्षा में चालीस विद्यार्थी हैं।